

外語系列 **1**

商用英語會話技巧

李春金編譯



H319.9
8913

港台書室

614257

商用英語會話技巧

李春金編譯

有很大的差別。

而另一

am 這個字

它的意思

：明白公衆得



90097268

推崇 happy

價錢」。喜



文大書局

版權所有・請勿翻印

發行者	世大書局
出版	
總代理	文大書局
	台南市德光街65號
劃撥	0354140-5 (文大書局)
印刷者	亞洲美術印刷廠
登記證	局版台業字3300號
初版	中華民國七十五年七月

定價新台幣 1 0 0元

序文

以英文溝通的訣竅

有一位成功的企業人士，這樣說明他的推銷經驗：
在推銷任何一種新製品時，不論它的價格多麼低廉，也應該避免使用 **the cheapest**。因為 **cheapest** 很容易給人一種「便宜、不太好」的感覺。

這時候，最適宜的字眼是 **least expensive**。「最不貴」和「最便宜」，意思雖然一樣，但給對方的印象卻有很大的差別。

而另一位卓越的推銷員，則特別推崇 **happy medium** 這個字眼。

它的意思是指「皆大歡喜的折衷價錢」。喜歡把是非黑白分辨得一清二楚的美國人，最不欣賞 **compromise**（妥協）這個字。

因此，當賣方和購買者對價格有異議時，如果你懂得對方的心理，以「我們來尋求一個 **happy medium**」，代替「再便宜一點」，則對方嚴肅的臉上一定會露出笑容。

事實上，即使事務自動化機器，或資訊通信設備再發展，買賣的基礎，還是建立在人與人的關係上。尤其在有「**soft sell** 時代」之稱的今天，是否能順利地與對方溝通，更是交易成敗的關鍵。

本書是介紹「以英文溝通彼此想法」的秘訣。

執筆者共有17人，每一位都是曾被派駐國外，經驗豐富，能力卓越的佼佼者。他們將把血淚凝聚而成的學習經驗，毫不保留地透露給您。

本書的內容包羅萬象，除了介紹常用的英語字詞外，舉凡如何打入英語圈人士的集團，如何與他們接近，如何推展交易，……一直到外國的商業慣例，生活習慣、禁忌、禮節，甚至執筆者本身失敗的經驗，都在討論範圍內。

學習一種語言，不光是能朗朗上口就可以了。語言的最大作用，是表達個人對事物的看法，並且使文化背景，價值觀念不同的人們，能夠溝通彼此的思想。

「只要對方能夠瞭解即可，只要能彼此溝通即可」的時代已經過去了。作為國際社會的一員，我們的企業人士必須顧及語言上的 **politeness and thoughtful - ness**，才能受到平等對待。

本書就是根據以上的主旨，從連載於日本產經新聞經濟版的「如何利用英文達成交易」專欄中摘錄出來的。

這個專欄創始於1985年2月，專家們給予的評價相當高，目前仍廣受讀者歡迎。

但願本書能使您成為一個更卓越的國際人士，這是筆者最大的願望。

II

目 錄

1.	Thank you for everything	
	謝謝你的一切.....	2
2.	Business is business	
	買賣就是買賣.....	4
3.	First come, first served	
	先來的先享受服務.....	6
4.	the name of the game	
	最重要的地方.....	8
5.	My pleasure	
	這是我的榮幸.....	10
6.	Give and take	
	以平等立場互相讓步.....	12
7.	mixed feeling	
	複雜的心情.....	14
8.	I would appreciate it if ~	
	如果~我將萬分感激.....	16
9.	Spend ~ like water	
	花~像流水.....	18
10.	See you	
	待會兒見.....	20
	海外特派員札記	
	美國・紐約.....	22

11.	Let me see	
	讓我想想.....	24
12.	After you	
	你先請.....	26
13.	Are you through ?	
	你好了嗎？.....	28
14.	put you through to ~	
	連接~.....	30
15.	Same to you	
	你也一樣.....	32
16.	if you please	
	拜託你.....	34
17.	a henpecked husband	
	懼內的丈夫.....	36
18.	Excuse us	
	我們該告辭了.....	38
19.	What can I do for you ?	
	我能爲你做點什麼嗎？.....	40
20.	You are welcome	
	不用客氣.....	42
	海外特派員夫人札記	
	美國・紐約.....	44

21.	Would you do me a favor ?	
	請幫個忙好嗎？.....	46
22.	Let me tell you something	
	讓我告訴你.....	48
23.	It's up to you	
	那就要看你了.....	50
24.	How's business ?	
	生意怎麼樣？.....	52
25.	Where are we now ?	
	這兒是那裡？.....	54
26.	not in a position to ~	
	沒有~的權力.....	56
27.	Do you have any idea ~ ?	
	你有沒有任何意見？.....	58
28.	It depends	
	這得看情況而定.....	60
29.	How do you like ~ ?	
	你覺得~怎麼樣？.....	62
30.	Say when !	
	如果夠了，就告訴我一聲.....	64
	海外特派員札記	
	美國・芝加哥.....	66

31.	Just about	正是，幾乎.....	68
32.	look forward to ~	盼望，期待.....	70
33.	How about ~ ?	怎麼樣？.....	72
34.	subject to ~	以~爲條件.....	74
35.	TGIF	美好的星期五.....	76
36.	happy medium	皆大歡喜的折衷價格.....	78
37.	I wonder if ~	我可以~嗎？.....	80
38.	I know of him	我聽說過他.....	82
39.	It's a small world	這真是一個奇遇.....	84
40.	He is too academic	他的學者氣息太重了.....	86
	海外特派員夫人札記		
	美國・舊金山.....		88

41.	You have been very helpful 你給我很大的幫助.....	90
42.	Take it easy ! 輕鬆一點，不要緊張.....	92
43.	the bottom line 重點.....	94
44.	B. Y. O. Restaurant 酒類由顧客自備的餐廳.....	96
45.	You can say that again 我完全同意.....	98
46.	Please hang on 請稍等一會兒.....	100
47.	Please 請.....	102
48.	It's anybody's guess 誰也猜測不出來.....	104
49.	Not cold enough 不夠冷.....	106
50.	Have a nice weekend 祝週末愉快.....	108
	海外特派員札記 加拿大・溫哥華.....	110

51.	something new	
	新的事物·····	112
52.	in hot water	
	陷入困境·····	114
53.	Yes, please	
	好的，謝謝·····	116
54.	No comment	
	我不予置評·····	118
55.	How would you like ~ ?	
	你喜歡~ ? ·····	120
56.	I'll leave it to you	
	由你負責·····	122
57.	within the ball park	
	射程距離內·····	124
58.	sharpen one's pencil	
	優待價格·····	126
59.	a hamburger to go	
	漢堡一個，要帶走·····	128
60.	Enjoy yourself	
	好好享樂！·····	130
	海外特派員夫人札記	
	美國·底特律·····	132

61.	It's a big deal	
	太棒了.....	134
62.	consensus building	
	事先疏通.....	136
63.	you know	
	嗯.....	138
64.	lemon	
	瑕疵品.....	140
65.	Knock on wood	
	希望繼續保持好運.....	142
66.	under the weather	
	情緒不佳.....	144
67.	I want you to ~	
	希望你做~.....	146
68.	Cross the t's and 'dot the i's	
	雞蛋裡挑骨頭.....	148
69.	Hey, what's up	
	喂！怎麼樣.....	150
70.	Have a good time !	
	好好地玩！.....	152
	海外特派員札記	
	英國・倫敦.....	154

71.	You bet ! 好啊！.....	156
72.	Third time's lucky 時來運轉.....	158
73.	long or short 多頭、空頭.....	160
74.	Where is the bathroom ? 浴室在那裡？.....	162
75.	Let me put it this way 換句話說.....	164
76.	Who cares ? 誰在乎它？.....	166
77.	least expensive 最便宜.....	168
78.	Benign or malignant ? 良性或惡性？.....	170
79.	Be a good boy ! 不要逾越本分！.....	172
80.	Check, Please 買單.....	174
	海外特派員夫人札記 紐西蘭・奧克蘭.....	176

81.	make an appointment	
	訂約會.....	178
82.	Shall I have him call you back ?	
	要不要請他回電？.....	180
83.	Are you following me ?	
	你懂我的意思嗎？.....	182
84.	And you !	
	你也一樣！.....	184
85.	There is no point in ~	
	做.....也沒有意義.....	186
86.	new improved	
	新製品.....	188
87.	make sense	
	有意義.....	190
88.	You are kidding !	
	你是在開玩笑吧！.....	192
89.	I mean business	
	我當是真的.....	194
90.	Excuse me	
	對不起.....	196
	海外特派員札記	
	澳洲・伯斯.....	198

91.	Well done 幹得好！·····	200
92.	talk over lunch 一面吃午餐一面洽談·····	202
93.	I'll give you a ring 我會打電話給你·····	204
94.	Let me finish 請聽我說完·····	206
95.	Not your business 不關你的事·····	208
96.	A beautiful shot 好球·····	210
97.	It's a gimme 這個球OK·····	212
98.	Good night ! 我先告辭了·····	214
99.	Let's have a drink 讓我們喝一杯吧！·····	216
100.	last but not least 雖然是最後却不是最不重要的·····	218
	海外特派員夫人札記 澳洲·伯斯·····	220

英文溝通技巧

Thank you for everything.

謝謝你的一切

由土生土長的祖國，到了語言、文化、風俗習慣截然不同的國家，受到外國友人親切的款待，內心的感激之情，實在不是言語所能形容的。

當你初次出差海外，任務完成準備束裝返國時，往往有幾個曾在陌生的異地照顧過你的朋友，到機場相送。很多人共有的一種尷尬經驗是：懷著感念的心情步上飛機時，內心實在充塞著千言萬語，想對對方吐露，却苦於辭不達意，不知如何是好。

爲了避免這種場面出現，“Thank you for everything.”這句話，最好牢記心田。

Thank you for～這種句型用法很普遍，用起來也十分方便。例如，受到別人的稱讚時，千萬不要一時慌了手腳，只會說“ Oh, no, no! ”，應該用“ Thank you for your compliment.”（謝謝你的讚美）。

此外，要掛斷電話時，最後補上一句“ Thank you for calling.”也能表現你的禮貌周到。應徵工作，面談結束時，可以說“ Thank you for the time.”（謝謝你抽空與我面談）。如果對方頻頻與你道謝時，也可以只回答“ Thank you.”但此時的you，必須加強語氣。

總之，Thank you是異國人士交流最常用的人際關係潤滑劑。